Übersetzung aus dem Französischen von Therese Robinson

Charles Baudelaire (1821-1867)

Die Verwandlung des Vampire

Das Weib mit rosigem Mund begann den Leib zu recken, Wie sich die Schlange dreht auf heissem Kohlenbecken, Und in den Schnürleib fest die Brüste eingezwängt, Sprach diese Worte sie, von Moschus ganz durchtränkt:

- 5 »Mein Mund ist rot und feucht, und auf des Lagers Kissen Kann alle Tugend ich und alle Weisheit missen. Die Tränen trockne ich auf meines Busens Pracht, Mach' Alte fröhlich, wie man Kinder lachen macht. Wer ohne Hüllen schaut des nackten Leibes Wonnen.
- 10 Dem ist der Mond verlöscht und Himmelswelt und Sonnen! Ich bin, mein Weiser, so geübt in Wollustglut, Dass tödlich fast dem Mann wird der Umarmung Wut, Und wenn ich meinen Leib den Küssen überlassen, Die frech und schüchtern mich und zart und roh erfassen,
- 15 Dann über meinem Pfühl, der sich vor Wonne bäumt, Ohnmächtiger Engel Schar von meinen Reizen träumt.«

Nachdem aus dem Gebein sie mir das Mark gesogen,
Dreht ich mich matt zu ihr, von Liebe hingezogen,
20 Um sie zu küssen, doch nichts hat mein Aug' entdeckt,
Als einen leeren Schlauch, besudelt und befleckt!
Ich schloss die Augen schnell, gepackt von kaltem Grauen,
Und öffnete sie dann, beim hellen Licht zu schauen
An jener Puppe Statt, die neben mir geruht,

25 Und die zu strotzen schien von Leben, Kraft und Blut, ein zitterndes Skelett, verwirrter Knochen Trümmer, Daraus ein Stöhnen klang wie Wetterhahns Gewimmer, Wie eines Schildes Schrei, das in den Angeln kracht, Wenn es der Windstoss dreht in stürmischer Winternacht. (245 Wörter)

Quelle: https://www.projekt-gutenberg.org/baudelai/blumen/chap146.html